TRANSKRYPCJA NAGRAŃ
POZIOM DWUJĘZYCZNY

Exercice 1.

Document A

Ce matin, Bernard, un vétérinaire pas comme les autres est, appelé pour un heureux événement : un bébé tortue vient de naître. Il s'agit d'une « cistude », une petite tortue qui vit dans nos eaux ici, dans le Gard. Alors vous voyez, à peine sont-elles sorties de leur œuf qu'elles essaient de se mettre à l'abri, c'est l'instinct qui leur dit ça, de se protéger d'un prédateur éventuel. Mais leur carapace n'est pas encore dure. Ainsi, dans la nature, sur mille œufs pondus, un seul parvient à l'âge adulte et la « cistude » est une espèce en voie de disparition. Le rôle de Bernard est d'aider cette jeune tortue à survivre : elle va passer quelque temps ici, au refuge « Tortue passion » de Toulon.

Document B

Bienvenue à la maison de la pêche de Strasbourg, en Alsace. Je vais vous parler de la tortue de Floride. Cette espèce est classée « nuisible » : elle mange de petits invertébrés et empêche d'autres tortues de se développer. Surtout, elle n'a rien à craindre car elle n'est pas chassée par d'autres animaux. En fait, souvent, certains vendeurs « omettent » de dire que cet animal domestique, importé d'Amérique, va considérablement grandir. Les gens qui ne peuvent pas s'en occuper les relâchent alors dans la nature, c'est un problème. Si vous ne pouvez pas vous occuper de votre tortue, il faut la donner à un centre de récupération : on ne lui fera pas de mal mais elle passera le reste de ses jours dans un grand bassin d'où elle ne risque pas de s'enfuir pour nuire à d'autres animaux.

Document C

Cette année, notre centre, l'aquarium de Cherbourg, a dû faire face à une situation pour le moins inhabituelle. En quelques semaines, nous avons dû accueillir un nombre anormalement élevé de tortues accidentées qui arrivaient les unes après les autres. Il s'agit souvent de tortues de mer heurtées par une hélice de bateau. Par exemple, cette tortue qu'on voit ici a eu bien de la chance : après une convalescence de quelques semaines dans notre centre, elle va être relâchée tout à l'heure. L'équipe soigne non seulement les tortues blessées mais elle doit aussi faire un travail administratif important : prendre des photos qui seront répertoriées, baguer les animaux afin de pouvoir les identifier et faire des recherches. Nous sommes fiers du travail accompli.

Exercice 2.

Texte nº1

Elle : Bonjour à tous, je m'appelle Amandine Brice-Lalane et je suis nutritionniste chez Médino.

Lui : Bonjour, je m'appelle Érouane Soumon et je travaille aussi chez Médino. Aujourd'hui, Amandine et moi, nous allons vous parler du développement d'une recette d'aliments pour bébés. Ce pourrait être par exemple...

Elle : ... « Jardinière-bœuf » ou « compote pommes-poires » qui sont déjà des aliments classiques. Mais plus généralement, nous voudrions vous montrer comment on conçoit un produit destiné aux tout-petits. Alors, au départ, avant de penser aux détails de la recette, l'idée « produit » naît au cours de nombreux échanges au sein des équipes « marketing » et des équipes « recherche et développement ». Cela peut durer plusieurs jours, plusieurs semaines ou même plusieurs mois. Et lorsque l'idée du produit est déjà bien définie, avec mon équipe, nous émettons des recommandations nutritionnelles. En tant que nutritionnistes, notre rôle consiste à veiller au respect des besoins nutritionnels des enfants qui sont très spécifiques et qui, en plus, évoluent au cours des trois premières années de la vie : un enfant de six mois n'a pas les mêmes besoins qu'un enfant qui sait déjà marcher. Quand nous avons terminé, l'équipe d'Érouane prend le relais... Érouane, dites-nous comment vous procédez ensuite.

Lui : Alors, pour nous, la première étape surprend généralement nos interlocuteurs : elle consiste à saisir la recette proposée dans l'ordinateur. Ah oui, nous utilisons un logiciel conçu par des informaticiens spécialisés. Ce logiciel nous permet de vérifier que la recette ébauchée par l'équipe marketing correspond aux recommandations nutritionnelles d'Amandine mais aussi aux normes légales qui sont en vigueur. Ces domaines ne sont pas notre spécialité et nous avons donc bien besoin de l'aide de l'informatique. Après, nous devons introduire des correctifs. Mais un ordinateur n'a jamais donné son goût à une recette et l'aspect le plus important de mon travail consiste à réaliser moi-même la recette dans la casserole pour lui donner de la saveur car comme on le sait très bien, le goût est très important chez Médino.

Elle : Et c'est d'autant plus important de notre point de vue de nutritionniste que l'enfant est à un moment où il a tout à apprendre en termes de découverte alimentaire et d'initiation aux plaisirs gustatifs. Cela va le marquer pour le reste de sa vie. Il ne faut jamais l'oublier.

d'après www.youtube.com

Texte nº 2

Automne 1984. Dans sa maison d'Auteuil, en Normandie, une femme écrit. Cette femme est toute seule dans le noir ; déjà à ce moment-là, elle perdait la vue. Alors, elle avait emmenagé au premier étage d'Auteuil avec sa vieille machine à écrire. Elle lisait avec une grande difficulté et pourtant, au quotidien, on oubliait tous ses problèmes parce qu'elle avait ce regard extrêmement vif... Mais, en fait, elle ne voyait presque plus rien. Malgré cette difficulté, après des mois de travail, elle a mis la dernière touche à son dernier livre qui avait déjà un titre : *Adieu Volodia*. C'était un livre sur la vie d'une famille juive une bonne vingtaine d'années avant la Seconde Guerre mondiale. Les familles qui se sont échappées d'Ukraine et de Pologne essaient de s'intégrer en France, d'oublier la peur, de vivre, de travailler... Elles vont revivre la montée du nazisme... le retour de la peur... Comme elle le disait elle-même, elle est tombée sur un truc qui en entraînait un autre et c'était parti. C'était comme si elle avait trouvé un bout de fil qui dépassait d'une pelote de laine : elle s'est mise à tirer dessus et du coup, l'angoisse de la page blanche, ma mère n'en a pas beaucoup souffert. Et ça a été une de ses très, très grandes fiertés, peut-être plus grande encore qu'un Oscar ou que des millions d'entrées au box-office. Aujourd'hui, elle est souvent considérée comme la première actrice française à avoir obtenu en 1960 l'Oscar de la meilleure actrice. Mais elle voulait être considérée aussi comme un écrivain et elle a réalisé son rêve. Il faut dire que c'était une femme de caractère et qui n'était pas toujours commode. À Auteuil, nous devions marcher à la baguette nous, mais aussi son éditeur qui venait régulièrement pour travailler avec elle et tout un cercle d'amis de la famille qui passait aussi beaucoup de temps avec nous. Auteuil était une grande villa, une sorte de gentilhommière. C'était la maison qu'elle n'avait jamais eue dans son enfance et du coup, chaque week-end, la maison était le lieu d'un grand rendez-vous durant lequel elle était la patronne. Et pour les habitués d'Auteuil, la grande maison de Normandie aurait été cette maison de famille où l'on vient dans les moments de grand bonheur ou de grand malheur, comme dans ses livres, les livres de Simone Signoret…

d'après www.youtube.com

Exercice 3.

Lui : Chaque semaine, nous allons nous intéresser à l'actualité de la bande dessinée, la parution d'un livre, l'ouverture d'un musée ou d'une exposition. Aujourd'hui, avec Viviane Leoni, je voudrais vous parler d'une exposition qui vient d'arriver à Paris et qui va traverser différents pays d'Europe. Le titre que vous avez choisi pour ce projet, c'est *L'Europe se dessine.*

Elle : Oui, le titre plaît à beaucoup de monde... Il s'agit d'un jeu de mots : d'une part, l'Europe est le thème qui a été proposé à cinquante auteurs de bandes dessinées issus des différents pays de l'Union européenne. D'autre part, l'Europe est encore en construction, elle continue à se dessiner, à s'esquisser, non seulement à travers des décisions politiques mais aussi à travers des collaborations scientifiques, techniques ou culturelles.

Lui : Pourriez-vous dire quelles sont les créations qui vous ont le plus marquée ?

Elle : Oh, je ne sais pas, moi... La première image qui me vient à l'esprit, c'est sans doute Iris, un personnage créé par le Français Charles Berberian. Nous avons utilisé
ce personnage comme une sorte de fil conducteur pour le projet : Iris est une jeune étudiante en architecture. Elle a dix-neuf ans et elle entreprend un voyage à travers l'Europe pour photographier différents sites architecturaux qui témoignent d'une histoire commune et différente à la fois. Ce voyage est également l'occasion de rencontres et de découvertes au quotidien. Et une belle manière de communiquer sur l'identité européenne.

Lui : En préparant l'émission, vous m'avez dit que lorsqu'on vous a parlé de ce projet, au départ, vous avez éprouvé un sentiment d'attirance mais aussi de méfiance. Est-ce que vous pouvez nous en parler un tout petit peu ?

Elle : Les expositions institutionnelles font toujours un peu peur : il s'agit parfois de projets qui reposent sur un script très contraignant, ce qui empêche les artistes d'exprimer tout leur talent. Il fallait donc veiller au choix des auteurs : contacter des personnes venues de différents horizons et faire une place à la jeune génération. On a aussi cherché des auteurs vraiment créatifs et on a essayé de faire en sorte que chacun se sente libre de revisiter l'Europe à sa façon.

Lui : Le projet a également une dimension politique…

Elle : Oui. L'idée de départ, c'était de donner un visage à l'Europe avec un peu d'humour, un peu de dérision, un peu de réalisme. Surtout, il nous a semblé que la BD était
un média qui permettait d'aborder l'Europe de façon très concrète.

Lui : Merci pour votre témoignage. La semaine prochaine est importante dans le monde de la bande dessinée puisque nous assisterons ensemble à l'ouverture du festival d'Angoulême... Alors, à bientôt...

d'après www.youtube.com et www.franceculture.fr